**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени И. АРАБАЕВА**

**БИШКЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени К.КАРАСАЕВА**

ДИССЕРТАЦИОННЫЙ СОВЕТ Д 10.19.594

На правах рукописи
УДК: 81'42 (575.2) (043.3)

Эрнисова Айгерим Эрнисовна

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНОКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ (на материале русскоязычного дискурса в Кыргызстане)

10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

Автореферат диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Бишкек – 2020

Работа выполнена на кафедре русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б.Н.Ельцина

Научный руководитель: **Тагаев Мамед Джакыпович**
доктор филологических наук, профессор, директор Института русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б.Н.Ельцина

Официальные оппоненты: **Кадырбекова Памира Кадырбековна**
доктор филологических наук, профессор, декан факультета иностранных языков Кыргызского национального университета им. Ж.Баласагына

Абыканова Гульмира Артыковна
кандидат филологических наук, и.о. доцента кафедры общего и русского языкознания Бишкекского государственного университета имени К. Карасаева

Ведущая организация: Кафедра русского и сопоставительного языкознания Ошского государственного университета. Адрес: 723500, г. Ош, проспект Абсамата Масалиева, 95/1

Защита диссертации состоится «25» декабря 2020 года в 10:00 часов на заседании диссертационного совета Д 10.19.594 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) филологических наук при Кыргызском государственном университете имени И. Арабаева и Бишкекском государственном университете имени К. Карасаева. Адрес: 720026, г. Бишкек, ул. И. Раззакова, 51А.

С диссертацией можно ознакомиться в научных библиотеках Кыргызского государственного университета им. И.Арабаева (720026, г.Бишкек, ул. Раззакова, 51А) и Бишкекского государственного университета имени К.Карасаева (720044, г.Бишкек, пр. Ч.Айтматова, 27), а также на официальном сайте диссертационного совета, www.arabaev.kg

Автореферат разослан «25» ноября 2020 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета, кандидат
филологических наук, доцент **Каратаева С.К.**

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Актуальность темы. В процессе межкультурной коммуникации во взаимодействие вступают представители двух или нескольких лингвокультур, являющиеся носителями различных ментальностей, культур, норм социального и речевого поведения. Весь этот комплекс норм происходит под влиянием национально-культурных, исторических, географических, социальных условий и экологической среды этноса. Эти различия приводят к формированию в сознании представителей этнических коллективов системы определенных концептов, совокупность которых предопределяет национально-культурные особенности этноса и его языковой картины мира.

В этой связи владение языком только как знаковой системой крайне недостаточно для успешного обеспечения процессов коммуникации между представителями разных культур. Кроме лексики и грамматики, говорящий и слушающий должны обладать комплексом знаний иного характера. К ним Е. С. Кубрякова [2001] относит 1) языковые знания; 2) неязыковые, т.е. знания об окружающем мире, в котором пребывает этнос; 3) знания принципов речевого общения и иллокутивных сил речевых актов. Последние две группы знаний могут быть получены и описаны при учете человеческого фактора в языке, т.е. при описании языка в контексте представляемой им культуры, одной из важных частей которой являются прецедентные феномены.

Важность данной работы обусловлена необходимостью изучения процессов функционирования прецедентных феноменов русского языка в инокультурной среде, а именно: в языковом сознании билингвов и роли их речевом дискурсе носителей русского и кыргызского языков. Под прецедентными феноменами, вслед В. В. Красных, нами понимаются такие феномены, которые известны и значимы в познавательном и эмоциональном отношении как для отдельно взятой языковой личности, так и для всего национального языкового коллектива.

Прецедентные феномены - это факты культуры народа, отраженные в языковых формах. Отметим в этой связи, что прецедентные феномены в отличие от других языковых символов отличаются высокой степенью национальной «насыщенности» и привязки к этнической ментальности. Включаясь в структуру дискурса, прецедентные феномены несут в себе высокий заряд историко-этнокультурной семантики и придают процессу общения национально-культурный колорит. Они занимают важное место в арсенале средств интертекстуальности (Р. Барт [1989], М. М. Бахтин [1989], В. И. Карасик [2004], Ю. Кристева [2013]): в них заключены национально-культурные коды, общие для данного этнического сообщества.

Отметим также, что длительные историко-культурные контакты кыргызского и русского народов не прошли бесследно для кыргызов, благодаря чему в языковом сознании многих из них отложились прецедентные феномены русского языка, которые активно используются в дискурсе наряду с феноменами родной культуры. Все вышеперечисленное обусловливает **актуальность** избранной темы исследования.

Связь темы диссертации с крупными научными программами и основными научно-исследовательскими работами. Тема диссертационного исследования входит в планы научно-исследовательских работ кафедры русского языка Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б. Н. Ельцина.

Цель исследования заключается в определении роли и места прецедентных феноменов русского и кыргызского языков в структуре различных типов дискурса в коммуникативном пространстве Кыргызстана.

Названная цель достигается путем решения следующих **задач**:

1) рассмотреть вопрос о парадигмах научного знания в лингвистике;
2) описать типы прецедентных феноменов и произвести их классификацию на материале русского и кыргызского языков;
3) дать описание принципов составления лингвокультурологического словаря русского языка;
4) провести анализ и составить классификацию функционально соотносимых прецедентных феноменов русского и кыргызского языков;
5) описать особенности функционирования прецедентных феноменов русского и кыргызского языков в русскоязычном дискурсе Кыргызстана;
6) провести ассоциативный эксперимент по изучению функционирования прецедентных феноменов в языковом сознании билингвов.

Научная новизна исследования заключается в характерологическом сопоставительном описании особенностей функционирования прецедентных феноменов русского и кыргызского языков в дискурсе русской речи кыргызстанцев, как результат сопряжения разных культур в их языковом сознании. Впервые в ареале кыргызского языкознания рассмотрены прецедентные имена в билингвальном дискурсе.

Практическая значимость исследования заключается в установлении роли прецедентных феноменов для усиления волюнтативной функции языка с целью воздействия на эмоционально-образную сферу языкового сознания индивида. Кроме того, выводы и результаты исследования окажутся полезными для изучения региональных особенностей русскоязычного дискурса в Кыргызстане, для обоснования принципов составления сопоставительного лингвокультурологического словаря, а также в практике

преподавания дисциплин «Когнитивная лингвистика», «Лингвокультурология», «Стилистика и культура речи». Также результаты эксперимента можно использовать в школах при обучении русскому и кыргызскому языкам.

Личный вклад соискателя. Личный вклад автора заключается в анализе, в сопоставлении соответствующих материалов по прецедентным феноменам, а также в выводах и результатах, полученных в ходе исследования, выдвинутых им на обсуждение ученых-лингвистов во время научных конференций и семинаров.

В результате проведенного исследования на защиту выносятся следующие **положения:**

1. Прецедентные феномены создают наиболее действенные и “эмоционально-насыщенные” образы в языковом сознании носителей языка, которые активно воздействуют на образно-ценностное восприятие мира личностью;

2. Прецедентные феномены являются одной из языковых универсалий, которые используются для организации образной и эффективной коммуникации между членами языкового коллектива;

3. Включение в русскоязычный дискурс кыргызских прецедентных феноменов создает синергетический эффект в языковом сознании билингвов, в результате которого многократно усиливается функция языкового воздействия;

4. Прецедентные феномены русского языка являются потенциальной частью билингвального сознания. Они активно входят в словарь языковой личности через учебные книги на русском языке и при необходимости получают соответствующую актуализацию;

5. Обладая этнокультурным содержанием и образностью, прецедентные феномены служат маркерами национально-культурной идентичности индивидов, средством создания между ними интертекстуальных связей.

Апробация работы. Основные положения диссертационного исследования обсуждались на республиканских и международных научных конференциях в КРСУ им. Б. Н. Ельцина, АУЦА, НАН КР, отражены в докладах на заочных научных конференциях в городе Чебоксары (Россия) и в Душанбе (Таджикистан), а также на межвузовской научно-практической конференции «Функционирование русского языка в Кыргызстане и проблемы двуязычия» за период с 2014 г. по 2018 г. Работа прошла апробацию в рамках гранта «Гармоничное языковое сообщество как условие безопасности Кыргызстана» (2015 г.)

Полнота отражения результатов диссертации в публикациях. Содержание и основные положения диссертации отражены в 8 публикациях,

в их числе 3 опубликованы в изданиях, рекомендованных ВАК КР и 2 – в журналах, индексируемых РИНЦ.

Структура и объем диссертации. Диссертационное исследование состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Приложение представляет собой фрагмент сопоставительного лингвокультурологического словаря прецедентных феноменов русского и кыргызского языков. Объем диссертации составляет 183 страницы, из них 27 страниц – приложение. Список литературы включает 136 наименований.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во введении определяется актуальность темы, указывается цель и задачи исследования, установлена практическая значимость работы; формулируются положения, выносимые на защиту; аргументируется новизна полученных результатов.

В первой главе «Антропоцентрическая лингвистика как ведущая лингвистическая парадигма» рассматриваются парадигмы научного знания, доказывается, что антропоцентрическая парадигма является одной из ведущих в современной лингвистике, рассматриваются понятия «прецедентности и интертекстуальности».

В 1.1. «Понятие парадигмы научного знания» идет речь о парадигмах научного знания и ее классификации в трудах ученых. Впервые термин «парадигма» был введен Ф. де. Соссюром [1977]. На основе этого термина возник новый термин «парадигма научного знания», которое нашло свое отражение в труде Т. Куна «Структура научных революций» [1977]. По Т. Куну парадигма — это признанные всеми научные достижения, которые в течение определенного времени дают научному сообществу модель постановки проблем и их решений. О парадигмах научного знания и ее классификации говорят также Е. С. Кубрякова [1995], Ю. Н. Караулов [1987], Ю. С. Степанов [1985] и другие.

1.2. «Полипарадигмальный подход к языку» рассматривает различные парадигмы в лингвистике. Современная ситуация в лингвистике определяется как полипарадигмальная, что означает отказ от идеи исключительности того или иного подхода и призыв комбинировать различные методы и исследовательские подходы.

В 1.3. «Антропоцентрическая парадигма как важнейшая система научных представлений в современной лингвистике» рассматривается понятие антропоцентризма в науке, история возникновения понятия. Перемещение акцента с парадигмы системоцентрической на антропоцентрическую выдвинуло на первый план человеческий фактор. Это

обстоятельство позволило переосмыслить многие положения традиционного языкознания с позиций когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, отраженные в работах ярких ее представителей (Л. А. Араева [2014], Э. Бенвенист [1974], В. Гумбольдт [1984], З. К. Дербишева [2012], А. Кибрик [1977], В. В. Красных [2002], Дж. Лакофф [2004] и мн. др.). Этот поворот состоялся благодаря осознанию того, что современная лингвистика оказалась лингвистикой без человека (Сахарный Л. В. [1968]). Только с позиций антропоцентрической парадигмы оказалось возможным сопоставить и выявить национально-культурную специфику образов мира, понять особенности речевого поведения людей, говорящих на разных языках. Язык не только средство общения и способ познания мира: он сам средствами национального языка формирует действительный мир. Поскольку языки разные, то и миры, ими представляемые, являются разными. Отсюда возникает проблема межкультурной коммуникации между носителями разных языков и культур, каковыми являются кыргызский и русский языки.

Несмотря на то, что между Кыргызстаном и Россией существуют давние историко-культурные связи, эта проблема остается актуальной.

Антропоцентрический аспект исследования, представленный методологией когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, открывает новые перспективы для ее решения.

Антропоцентрическая парадигма внесла существенный вклад в развитие науки о языке, вернув человеку ему подобающее место в лингвистическом мироздании, однако она не отменяет предыдущую парадигму, а лишь дополняет, обновляет ее

В 1.4. «Понятие прецедентности и интертекстуальности» идет речь о взаимосвязи терминов «Прецедентность» и «интертекстуальность». По Д. Б. Гудкову [2003] прецеденты – это определенные модели поведения того, что нужно и не нужно делать. Большую часть своих познаний о мире во всем многообразии его проявлений человек черпает не из непосредственно личного опыта, а из текстов различных типов. Состав текстов, входящих в когнитивную базу (совокупность знаний и представлений, которыми обладают все представители того или иного лингвокультурного сообщества), формирует лингвокультурные универсалии - прецедентные тексты. Категория интертекстуальности, представляющая собой многомерную связь текстов, включает тексты в сферу культуры и является одной из важнейших текстовых категорий, которая изучалась многими учеными: И. В. Арнольд [2008], М. М. Бахтиным [1986], Р. Бартом [1989], Ю. Кристевой [2013], Ю. М. Лотманом [1970] и др. Интертекстуальность тесно связана с понятием прецедентности и проявляется в использовании прецедентных текстов.

Текстовая коммуникация осуществляется посредством цитирования, ссылки на текст-источник, употребления «чужих» слов в «своем» тексте.

Прецедентные тексты — это смыслонесущие элементы дискурса как всей нации, так и отдельной социальной группы, вплоть до отдельной языковой личности. Основным маркером интертекстуальности и является прецедентный феномен. Например, видение Авдия в «Плахе» Ч. Т. Айтматова [1987] заимствован из видения Христа в Гефсиманском саду. Автор сопоставляет Авдия с Христом: *«И тогда тоже была пятница, и тот, кто мог спастись, тоже не догадался ради своего спасения сказать в свою пользу двух слов»*. Далее Ч. Т. Айтматов подводит нас к следующему: *«…А что, если существует на свете закономерность, согласно которой мир больше всего и наказывает своих сынов за самые чистые идеи и побуждения духа?.. а что, если это и есть форма существования и способ торжества таких идей?»* [Ч.А.]. Слова — Авдия-это слова Иисуса. Почему же писатель использовал данный прецедентный текст в своем произведении? Легенда о Христе сопоставимой с видением Авдия в романе позволила писателю дать ретроспективное изображение реальности, позволяет читателям без объяснения сопоставить Авдия Калистратова с Христом, поэтому и слова Авдия – это слова Христа.

Во второй главе «Материалы и методы исследования» указан объект и предмет исследования, материалы и методы исследования диссертационной работы.

Объектом исследования являются прецедентные феномены русского и кыргызского языков в русскоязычном дискурсе Кыргызстана

Предмет исследования - культурно-языковая характеристика прецедентных феноменов русского и кыргызского языков, функционирующих в русскоязычном дискурсе.

Материалом исследования послужили прецедентные феномены, извлеченные из СМИ Кыргызстана: 1) сети Интернет (новостные сайты: gezitter.org, vb.kg, delo.kg (онлайн версия газеты «Дело №»), kp.kg (онлайн версия газеты «Комсомольская Правда»), knews.kg; tushtuk.kg, 2) периодических изданий («Вечерний Бишкек», «Комсомольская Правда (Кыргызстан)», «Дело №», «Аргументы и Факты» за период с 2012 г. по 2018 г., а также из произведений известных кыргызских и русских писателей.

Обращение к данным источникам обусловлено тем, что язык СМИ наиболее «чувствителен» к изменениям, происходящим в обществе и является своеобразным «зеркалом», в котором отражаются общественно-политические, культурные, экономические процессы, происходящие в жизни кыргызстанцев, а художественные тексты, отображают национально-

культурные особенности общественного сознания, что является эффективным средством формирования ментальности языковой личности.

Методологической базой исследования послужили идеи, положения, принципы, разработанные в мировой и отечественной лингвистике относительно прецедентных феноменов и когнитивной лингвистики (А. Вежбицка [1999], Д. Б. Гудков [2003], З. К. Дербишева [2012], П. К. Кадырбекова [2012], У. Дж. Камбаралиева [2013], Ю. Н. Караулов [1987], Дж. Лаккоф [2004], М. Дж. Тагаев [2015] и др.).

В настоящее время известно несколько подходов к изучению прецедентных феноменов. Первый из них совмещает в себе постулаты когнитивной лингвистики и теории языковой личности (В. Г. Костомаров [1996], В. В. Красных [2002], Е. А. Нахимова [2007] и др.). Другой подход прецедентные феномены помещает в контекст лингвокультурологии (Л. И. Гришаева [2006], Г. Г. Слышкин [2004] и др.). Третий подход изучает прецедентные имена как один из тропов в рамках теории интертекстуальности (А. Д. Васильев [2013], А. А. Евтюгина [2019], А. Е. Супрун [2001], И. И. Яценко [2014] и др.). Ученые отмечают, что «нельзя уверенно говорить о том, что данное явление всесторонне исследовано» (М. В. Золотарев [2018, Р. З. Назарова [2013]).

Что же касается изучения функционирования прецедентных феноменов в сознании и дискурсе билингвальной языковой личности, то эта проблема еще даже не ставилась.

Методы исследования. В процессе исследования использовался комплекс методов: структурирование концептуальных пространств и их последующая интерпретация, сравнительно-сопоставительный анализ, фреймовое моделирование, метод ассоциативного эксперимента, анализ словарных статей кыргызско-русских и русско-кыргызских словарей, статистический анализ практического материала исследования, анкетирование, интервью.

В третьей главе «Прецедентные феномены как лингвокультурные коды коллективного сознания этноса» устанавливаются факторы, влияющие на генезис прецедентных феноменов, на их основе выстраиваются возможные типы классификации прецедентных феноменов. В этой части работы приводятся в функциональном сопряжении примеры прецедентных феноменов русского, и кыргызского языков, и их роль в организации дискурса, описывается классификация прецедентных феноменов: прецедентный текст, прецедентная ситуация, прецедентное имя и прецедентное высказывание.

3.1. «Концепт как базовая единица когнитивной лингвистики» рассматривает понятие «концепта» в лингвистике. Система концептов

образует картину мира, в которой отражается понимание человеком реальности, ее особый концептуальный «рисунок», на основе которого человек мыслит мир. Понятие «концепта» изучалось многими учеными: Н. Д. Арутюнова [1999], Ю. Д. Апресян [1995], В. И. Карасик [2003, 2004], Е. С. Кубрякова [2004], Ю. С. Степанов [2004] и др. Вслед за мировым языкознанием и кыргызстанская лингвистика включается в разработку проблем антропоцентризма, где основным когнитивным термином стал термин «концепт». Кыргызстанские лингвисты (У. Д. Камбаралиева [2013], М. Дж. Тагаев [2015], Ы. А. Темиркулова [2010] и др.) определяют концепт как дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету. Упорядоченная совокупность концептов в сознании человека образует его концептосферу. Таким образом, концепт существует в сознании, детерминируется культурой и опредмечивается в языке.

3.2. «Лингвокультурные коды и архетипы» раскрывает различные понятия и подходы к изучению термина «архетип». Архетип — это аккумулятор человеческого опыта, информация, которая возникает в голове человека бессознательно. Архетип всегда сохраняет значение и функции, продолжая существовать в сознании, видоизменяясь и проявляясь в образах, соответствующих окружающей действительности. Концепт в лингвистике часто соотносят с архетипом. Соотношением этих понятий занимались И. А. Богданова [2006], В. А. Маслова [2004], У. А. Савельева [2008] и др.

3. 3. «Состав прецедентных феноменов русского и кыргызского языков» подразделен на подразделы, в которых речь идет о классификации прецедентных феноменов: прецедентный текст, прецедентная ситуация, прецедентное имя и прецедентное высказывание.

При определении типов прецедентных феноменов мы опираемся на В.В. Красных, которая предлагает следующую их классификацию.

3.3.1. Прецедентный текст – это фрагмент текста, хорошо известного данной языковой личности и ее «широкому окружению, включая предшественников и современников»: «Горе от ума», «Что делать», «Неуловимые мстители», «Первый учитель», «Манас».

3.3.2. Прецедентная ситуация – это реальная единичная ситуация. Она включает в себя представление о происходящем, о героях, оценках и входит в когнитивную базу лингвокультурного сообщества. Это *Джамиля и Данияр* (Ч. Т. Айтматов), *Золушка* (Ш. Перро), *Иван Сусанин, Муму* (И. С. Тургенев), *Көкөтөйдүн ашы* (Манас), *Отелло* (У. Шекспир).

3.3.3. Прецедентное имя – «индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, как правило, относящимся к прецедентным. Эти имена являются воплощением в человеческом образе какой-либо черты характера (положительного или отрицательного) *(Плюшкин, Илья Муромец, Апенди, Манас, Чолпонбай, Сайкал*).

3.3.4. Прецедентное высказывание - репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности, законченная и самодостаточная единица. *Прецедентным высказыванием* может быть 1) цитата (в том числе и трансформированная), 2) название произведения, 3) полное воспроизведение небольшого по объему текста 4) пословицы и поговорки. Такими единицами являются изречения: *Быть или не быть* (У. Шекспир)*; Мой дядя самых честных правил* (А. С. Пушкин)*; Токтогулдай ырчы бол, Толубайдай сынчы бол* (пословица); *Самое трудное для человека - быть каждый день человеком. Адамгу эң кыйыны - күн сайын адам болуу* (Ч. Т. Айтматов).

В 3.4. «Культурно-языковая характеристика прецедентных феноменов русского и кыргызского языков и их роль в организации дискурса» дается описание того, какая языковая картина складывается и культивируется в действительности в сознании взрослых носителей языка, в их числе и билингвов. В лингвистической литературе (Е. А. Нахимова [2007]) прецедентным феноменам приписываются следующие функции: аксиологическая, моделирующая, прагматическая, эстетическая и парольная функции.

Аксиологическая функция заключается в том, что прецедентные имена заключают в себе национально-культурную оценку, а использование их позволяет автору выразить субъективное отношение. Например, оценивая чьи-либо поступки, русские могут сказать о ком-либо: *«Явилась Василиса Прекрасная»,* а кыргызы могут сказать: *«Сен эмне Алымкан болуп калдыңбы? Бир күн оору, бир күн соо. Эмне сабакка келбейсиң?*».

Моделирующая функция помогает формированию языковой картины мира в форме модели. С их помощью тому или иному реальному лицу приписываются определенные качества, эталонным носителем которых выступают прецедентные феномены. Например, *«Аида – жөн эле Акылкарачач. Аида у нас – настоящая Акылкарачач».* В представлении кыргызов *Акылкарачач* – длинноволосая красавица, добрая, простая, большая опора мужу, хранительница семейного очага, аккуратная, хорошо воспитанная девушка.

Прагматическая функция заключается в использовании возможности воздействия на адресата. Например: *«Стоит только женщине прийти в политику, так она тут же из Василисы Прекрасной превращается в Бабу-Ягу»* (МК, 1996), *«Да и без Толубая сынчы наш народ издревле пестовал*

каждое слово. "Споткнувшийся в ногах – поднимется, но не поднимется ошибившийся в словах", - говорил народ» (Focus.kg., 2017). *Толубай сынчы* в стародавние времена отличался тем, что был отличным знатоком лошадей, с точностью определял, кто из них будет быстрым скакуном, умел мастерски их взращивать.

Парольная функция заключается в том, что читатель, откликаясь на пароль, названный автором, становится как бы "своим", "посвященным". Так, например, из интервью Мурата Мусабаева, системного аналитика, публициста: *«Посмотрите на эпос «Эр-Тоштук». Когда дети Эламана рассыпались и превратились в манкуртов, Эр-Тоштук собирал их. Сегодня дети кыргызов рассыпались по России, Казахстану, Европе, превращаются в манкуртов»* [gezitter.org.]. В представлении билингвов *манкурт* — это тот человек, который обнулил свое человеческое сознание, обезличенный человек, не помнящий, не почитающий своего прошлого, истории, родины. А прецедентный феномен *Эр-Төштук* состоит из следующих когнитивных признаков: эпический герой, собиратель кыргызского народа, объединитель. Когнитивные схемы данных феноменов сидят в культурном сознании человека и актуализируются в дискурсе.

Прецедентные феномены используются как способ эстетической оценки мира, они воспринимаются адресатом как эстетически значимые, привлекают к себе внимание необычной формой выражения. Такую функцию можно назвать эстетической. Например, в «Белом пароходе» Ч. Айтматова: «На то мы, бугинцы, и в родстве от самой прародительницы нашей - *Рогатой матери-оленихи.* Чтили Рогатую *мать-олениху* бугинцы как святыню». Ч. Айтматов использует в своем произведении известную легенду о матери-оленихе, о прародительнице кыргызского рода. Таким образом автор может заинтересовать читателя и послужить неким рычагом, дающим толчок для прочтения другого произведения, так как прецедентные феномены обладая этнокультурным содержанием и образностью, служат маркерами национально-культурной идентичности индивидов, средством создания между ними интертекстуальных отношений.

В свете названных функций прецедентных феноменов рассмотрены свойства прецедентных феноменов русского и кыргызского языков и их роль в организации дискурса, описана их культурно-языковая характеристика. Так, например, когнитивные признаки *Иванушки – Дурачка* - недотепа, простак, поступки которого кажутся говорящему странными и нелепыми с точки зрения здравого смысла или принятых норм поведения: *Муж у нее – настоящий Иванушка-дурачок. Чудаковатый какой-то да непутевый. Весь дом на ней держится* [С. Максимова, Двое].

В кыргызском языке Ивану – Дураку сопоставим образ *Алдаркосе. Алдаркосе* в сознании билингва хитрый, веселый и находчивый человек. Эти когнитивные признаки успешно актуализируются в дискурсе: *Ошская служба госрегистрации исподтишка старается за копейки оценить земли, принадлежащие пансионату «Ош» и по методу «Алдаркосе» вывести в частную собственность* [газета «De факто»]. Ивану – Дураку соотносителен еще один образ – *Апенди* – это собирательный образ умного, не без лукавства человека из народа. *Апенди,* несмотря на свою внешнюю простодушность, всегда на высоте положения. В его образе мы видим человека сильного, изобретательного, умеющего найти выход из любых ситуаций. Современные кыргызы могут обращаться к имени *Апенди*, когда хотят указать на смешное поведение человека: *«Ой, Апенди десе» («Ну, ты Апенди»)* или используется в дискурсе с некоторым ироническим оттенком. Например, *Баягы Апенди дагы келди (Пришел тот самый Апенди), ий Апендим (в качестве обращения, любя).*

Использование прецедентных феноменов в дискурсе является одной из языковых универсалий, так как почти в каждом языке мы можем найти факты их использования для организации образной и эффективной коммуникации.

Четвертая глава «Прецедентные феномены в русскоязычном дискурсе (на материале функционирования русского языка в Кыргызстане)» и состоит из 3 параграфов.

В 4.1. «Анализ учебников по русскому языку и литературе с 1-11 класс с позиций прецедентных феноменов» проведен анализ ряда школьных учебников по русскому языку и литературному чтению для русской и кыргызской школ с 1-11 классы. Обращение к этому материалу вызвано тем, что школьные учебники закладывают основы языкового и мифологического сознания личности, благодаря чему создается национальная картина мира в форме прецедентных феноменов, схем, скрепов, сценариев, представлений и образов. Фреймовый анализ позволил нам выявить, какие типы прецедентных феноменов закладываются в сознании школьника, какие из них наиболее употребительны, какие знания несут и какие ассоциации они вызывают.

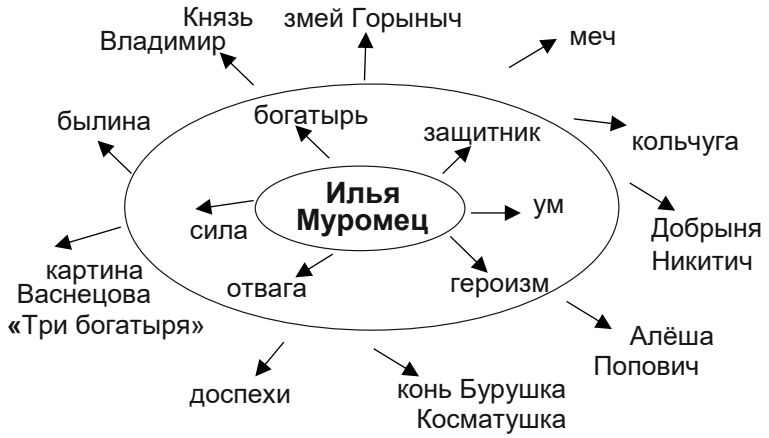
Объектом лингвокогнитивного анализа явился материал учебников следующих авторов (Т. К. Акматов [2012], С. Е. Бархударов [1997], М. Т. Баранов [2006], Н. П. Задорожная [2015], Л. А. Калюжная [2015] и др.).

На основе анализа прецедентных феноменов в учебниках русского языка и литературы в русской и кыргызской школах были составлены фреймовые модели прецедентных феноменов, отображающих комплекс знаний, которые воспроизводят языковую картину мира школьников. Они представлены в виде модели, центр которой занимает имя фрейма, ближнюю периферию

составляют слоты, отображающие первоначальные значения фрейма, а дальнюю - атрибуты, содержащие детальные и ассоциативные характеристики. Путем использования данной методики выявлены наиболее употребительные прецедентные феномены и описаны их фреймовые модели.

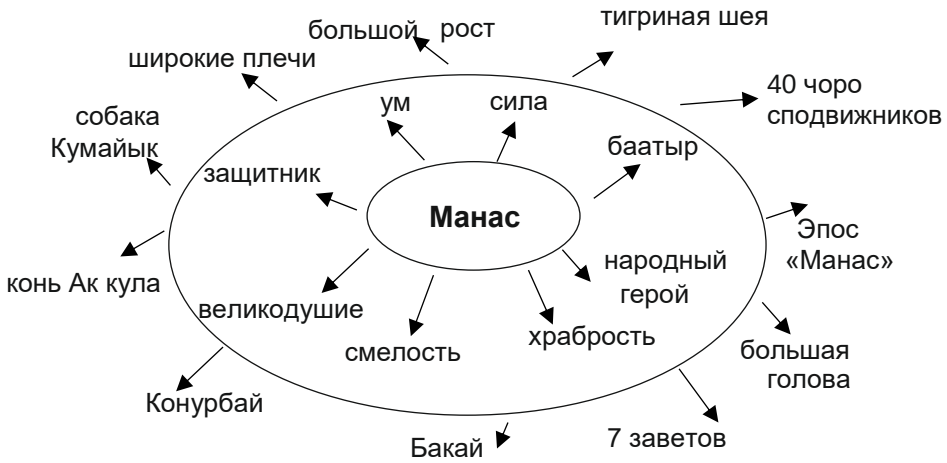
В качестве примера приведем модели функционально соотносительных прецедентных имен Манаса и Ильи Муромца, когнитивно-образное содержание которых становится основой для формирования их образов в сознании школьников нашей республики.

При чтении русских былин школьники вспоминают все атрибуты, особенности, сценарии, связанные с богатырями, а именно с Ильей Муромцем. Фреймовая модель для прецедентного имени Илья Муромец состоит из следующих когнитивных признаков:



В сознании школьника первостепенно закладываются знания о том, что Илья Муромец – *защитник, богатырь*, который отличается *силой, отвагой, умом, героизмом*. В дальней периферии отображаются атрибуты богатыря: *меч, кольчуга, доспехи*, его *конь – Бурушка-Косматушка*, друзья богатыри – *Алеша Попович, Добрыня Никитич*, его противник – *змей Горыныч*, человек, у которого Илья находился на службе – *князь Владимир*, фольклорный жанр, где мы читаем о богатыре – *былина* и картина *В. М. Васнецова «Три богатыря»*. Совокупность когнитивных признаков определяют характер и течение дискурса, благодаря которому вскрываются глубинные структуры знания, связанные с прецедентным именем.

В учебниках по русскому языку и литературе герой кыргызского народа *Манас* встречается как в текстах рассказах и легенд, так и в упражнениях. К этому прецедентному имени была составлена следующая фреймовая модель:



В ближней периферии модели содержится информация о том, что Манас, как герой одноименного эпоса, известен школьнику не столько своей физической *силой, смелостью и храбростью*, сколько как воин (*баатыр*) и государственный деятель, объединивший сорок кыргызских родов в единый народ (*народный герой*), как человек, обладающий незаурядными нравственными качествами. Не случайно одним из его частых эпитетов является выражение *Айкөл Манас* (*Манас Великодушный*). Характеристика Манаса как Великодушного, является одним из его главных когнитивных признаков. Манас — это часть крови и плоти современного кыргыза, он входит в число эталонных признаков кыргызской ментальности, определяет нормы поведения человека. Дальняя периферия отображает физические данные богатыря: *большой рост, большая голова, тигриная шея, широкие плечи,* его близких друзей и соратников: *Бакай, Конурбай, 40 сподвижников,* его коня – *Ак кула*, собаку – *Кумайык*. Кыргызская национальная идея и идеология, своеобразный моральный кодекс кыргызстанца строились на *семи заповедях Манаса* – эта информация также содержится в дальней периферии модели.

По сравнению с Ильей Муромцем Манас для кыргызов выходит за рамки эпического творчества. Эпос «Манас» выполняет не только художественную и эстетическую функцию, но и идеологическую функцию. «Манас» - часть кыргызской ментальности. Именем Манаса в Кыргызстане названы многие учреждения, организации, улицы, одна из первых кыргызских опер, университет, кинотеатр, одна из высших государственных наград.

Использование образа Манаса в речи кыргызских политиков для реализации волюнтативной функции языка предостаточно. Так, например, одно из выступлений С.Жээнбекова о дипломатических отношениях Кыргызстана с другими странами: «Известно, что *Манас Великодушный* всегда старался наладить дружеские взаимоотношения со всеми соседними народами» (maralfm.kg., 12.11.2019). Они апеллируют к имени Манаса в дискурсе, так как Манас - это часть языкового существования многих

кыргызов. Использование в дискурсе прецедентного имени Манас вызвано стремлением актуализировать в сознании носителей языка ассоциативно связанные с этим именем когнитивные схемы и фреймы в сознании целевой аудитории.

В то же время трудно представить, что такая же схема и фрейм, ассоциативно связанные с Ильей Муромцем, также актуальны в сознании носителей русского языка, что делает обращение к этому имени в современном институциональном дискурсе весьма редким и проблематичным. Все это потому, что Илья Муромец - сказочный, былинный персонаж и связать его с задачами такого типа дискурса затруднительно, а Манас и его жизнь сама прецедентная реальность для кыргызского сознания. Образ Манаса для кыргызов живее, реальнее, чем образ Ильи Муромца для русских.

Но все же имеются факты использования прецедентного имени Илья Муромец и других былинных образов в бытовом дискурсе и художественном тексте. Сравните, *«Отнюдь! Все русские мужчины могучие, как Илья Муромец, вдумчивые, как Добрыня Никитич, и нежные, как Алеша Попович. И душа у них – по-медицинскому «психо»-трепетная-трепетная, ранимая-ранимая. Не то что у баб – жестокая и безжалостная» (Татьяна Соломатина. Акушер-ХА! Байки)* [Национальный корпус русского языка]. Как видно, обращение к образу Ильи Муромца имеет сравнительный характер, но не обладает столь значимой функцией воздействия, как имя Манаса.

Эти и другие фреймовые модели показывают, какая культурно-эстетическая информация и мифологическая картина мира может и должна быть заложена в языковом сознании выпускников школ.

В 4.2. «Характеристика прецедентных феноменов русского языка и теоретические основы составления лингвокультурологического словаря» рассматривается строение, основы словаря и словарных статей лингвокультурологического словаря (И. В. Захаренко, В. В. Красных, Д. Б. Гудкова [2004]). Авторы рассматривают лингвокультурологический словарь как словарь фиксирующего типа и пытаются описать не то, что «следует знать», а то, что реально «знает» практически любой социализированный представитель русского национально-лингво-культурного сообщества, и при этом не ставят перед собой никаких воспитательных задач. Феномены, включенные в словарь, разделены в словаре на 4 группы, каждая из которых составляет отдельный раздел словаря: «Имена», «Зооморфные образы», «Прецедентные тексты», «Прецедентные высказывания». Данный словарь может стать теоретико-методологической основой для составления «Лингвокультурологического

словаря кыргызского языка». На наш взгляд, создание такого словаря позволит глубоко отразить мышление, ментальность, картину мира современных кыргызов, речевой дискурс которых апеллирует к образам эпических героев кыргызского народа.

4. 3. «Экспериментальное изучение функционирования прецедентных феноменов в языковом сознании билингвов» содержит исследование, которое было проведено с целью выявления функционирования прецедентных феноменов в языковом сознании билингвов. Результаты эксперимента были получены путем анкетирования и интервью на русском и кыргызском языках Исследование проведено с учетом следующих критериев: 1) возраста; 2) языка обучения (русская или кыргызская школа)

В анкетировании и интервью принимали участие около 500 респондентов от 16 лет и старше мужского и женского пола. Респондентам были предложены 4 формы анкет с прецедентными феноменами русского и кыргызского языков.

В ответах респонденты указали, что если речь идет о большом празднике, тое, то вспоминают прецедентную ситуацию *Поминки по Кокетею (Көкөтөйдүн ашы)*: *Наши соседи сделали большой той. Словно поминки по Кокетею (Биздин коңшулар чоң той бериштi. Жөн эле Көкөтөйдүн ашы болуп кетти).* Когнитивная схема, отражающая женское начало, покровительницу рожениц и детей выражается в использовании прецедентного имени *Умай эне.* Так в ответах респонденты в высказывании *Балаң оорубай сакайып кетсин. Умай эненин батасы тийсин (Пусть сын быстрее выздоравливает. Да хранит его Умай эне)* употребили это имя. Когнитивные признаки Колобка позволили респондентам без труда вспомнить прецедентный текст о нем: *Маленький, толстый, хитрый и ловкий, он найдет выход из любого положения. От бабушки ушел, от дедушки ушел… Вот уж действительно Колобок.*

Так же респондентам была предложена когнитивная схема, выражающая посильность работы, актуализирующееся через прецедентное высказывание: *Бул иш сенин колуңан келет. Эмне? Манастан Чубак кем бекен (Это дело тебе по плечу! А что? Чем хуже Манас Чубака).*

Из ответов респондентов можно заметить, что за годы суверенного развития Кыргызстана в сознании молодого поколения произошел определенный культурный сдвиг, заключающийся в том, что появляются новые, нехрестоматийные прецедентные имена: Богатый как *Стив Джобс, Скрудж, Абрамович, О. Бабанов, Трамп,* сильный как *Человек-паук, Халк,* злой как *Жириновский,* страшный как *Макгрегор*. *Стив Джобс* - американский предприниматель, изобретатель и промышленный дизайнер,

один из основателей корпорации Apple. *Скрудж* - персонаж повести Чарльза Диккенса «Рождественская песнь в прозе», а также многочисленных фильмов, поставленных по этому литературному произведению. Один из самых больших скупердяев в истории мировой литературы. *Человек-паук* - персонаж, супергерой, появляющийся в комиксах издательства Marvel Comics, созданный Стэном Ли и Стивом Дитко. *Халк*- вымышленный персонаж, супергерой комиксов издательства Marvel Comics. *Абрамович* - российский предприниматель и государственный деятель, один из богатейших людей мира. *О. Бабанов* - кыргызский политический и государственный деятель. Является самым богатым человеком в Кыргызстане с состоянием 1,5 млрд. долларов США. *Трамп* - американский государственный деятель, политик, предприниматель. *Жириновский* - российский политик. Политическая деятельность Жириновского характеризуется крайне яркими и скандальными высказываниями. *Макгрегор* - ирландский боец смешанных боевых искусств, выступавший также в профессиональном боксе. Данные прецедентные имена обладают яркой эстетической, социологической, культурологической, социальной, идеологической маркировкой в языковой картине мира билингва.

В **приложении** приводится фрагмент сопоставительного лингвокультурологического словаря прецедентных феноменов русского и кыргызского языков. В каждой словарной статье есть иллюстрации. Пример словарной статьи:

Русские ПФ	**Кыргызские ПФ**
Баба Яга – один из древнейших мифологических сказочных персонажей, выступает как стереотипный образ, может употребляться для характеристики человека. **1.** Б.Я. – лесная старуха-волшебница (ведьма), хозяйка зверей и лесного пространства, высшее лесное божество. Образ Б.Я. многозначен. Она может выступать не только как воительница, похитительница детей, (например, сказка «Гуси-Лебеди»), пожирательница людей (пытается зажарить их в печи и	Жезкемпир (дословный перевод: Жез-медь**,** т.е. медная старуха). Также может встречаться в сказках в этом образе албарсты. В сказках Жезкемпир - лесная старуха-волшебница (ведьма), которая живет в отдаленных местах, в лесу. Жезкемпир всегда является воплощением зла. Современные кыргызы могут обращаться к этому образу для характеристики: очень некрасивой, уродливой женщины (девушки); при этом может предполагаться, что эта женщина (девушка) отличается недобрым характером, злая: *…перед Чолпон предстала уродливая старуха*

сьесть), но и как помощница положительного героя сказки – указывает ему дорогу в царство Кащея (Кощея) и дарит различные волшебные предметы (клубок, гребень, камень и др.), которые помогают герою в пути. **2.** Б.Я. – старуха, сгорбленная, худая, у нее большой, загнутый вниз, крючковатый нос, костяная нога, она одета в старые рваные лохмотья; живет в избушке на курьих ножках; умеет колдовать, владеет тайнами приготовления различных снадобий; летает в ступе, управляя помелом. **3.** Современные русские могут называть Бабой Ягой или обращаться к образу Б.Я. для характеристики: - очень некрасивой, уродливой женщины (девушки); при этом может предполагаться, что эта женщина (девушка) отличается недобрым характером, злая: *Она с кряхтеньем стала взбираться обратно на печь и… отозвалась оттуда о себе: - Ох, свежий человек поглядел бы: и вправду баба-яга, ни кожи, ни рожи!* В.Распутин, Прощание с Матерой. *Стоит только женщине прийти в политику, как она тут же из Василисы Прекрасной превращается в Бабу Ягу.* МК,1996. – *Иди сам разговаривай с этой Бабой Ягой: мало того, что страшна, так еще и слово доброго не скажет.* (реч.)	***(Жезкемпир)*** *– прихрамывающая, с седыми спутавшимися волосами, горящим, недобрым взглядом и большим крючковатым носом* (из кыргызской народной сказки «Чолпон»). **Жезкемпир (желмогуз)** – в мифологии кыргызов демоническое существо в образе старухи, нередко с семью головами. Обычно олицетворяет злое начало. Жезкемпир – людоедка, похитительница детей; в образе легкого она плавает на поверхности воды, а когда приближается человек, превращается в семиглавую старуху, хватает его и вынуждает отдать сына («Эр-Тоштук»). Существует мнение, что образ Желмогуз кемпир восходит к культу матери-покровительницы. На это указывают присуще ей иногда функции шаманки-волшебницы, хозяйки родового огня, владычицы и стража «страны смерти». Черты доброй Бабы Яги, покровительница героев, Желмогуз Кемпир сохранила в некоторых сказках и легендах, в которых она рассказывает, как добыть самоиграющую домбру, помогает достать волшебное зеркало или жениться. У кыргызов разновидностью Жезкемпир является демон Мите, представлявший старухой в лохмотьях. Мите живет в горах, в лесу, далеко от человеческих жилищ. Демон увлекает сладкоречивыми песнями девушек в свой шалаш и незаметно сосет у них кровь, когда жертва ослабеет, Мите ее съедает.

- старой неприятной женщины, которая напоминает этого мифологического персонажа внешне или по роду занятий – напр.: владеет секретами магии (синонимичным является выражение «старая ведьма»): - *Я – то расстроилась, - говорит Анастасия Ивановна. – Она мне сперва не понравилась: высокая, сутулая, худющая, седая – прямо ведьма какая-то. Баба-Яга.* Несимпатичная. В.Швейцер, Быт и бытие Марины Цветаевой. *К тому же эта Баба-Яга (в молодости великая колдунья) отнюдь не была столь отъявленной злодейкой, как мне показалось по началу. Теперь она целеустремленно накачивала беднягу Урмаго травяными отравами собственного приготовления… Можно было с уверенностью сказать, что парень скоро поправится.* М.Фрай, Болтливый мертвец. 	 Жез-Тумшук Нередко можно услышать в кыргызскоязычном дискурсе выражения, содержащие прецедентный мифологический образ *Жезкемпир.* Например, Баягы *Жезкемпир* дагы келип калды. *Жезкемпирдин* тумшугу, тырмактары дүмүр жыгачына батып кеткен экен. Туугандары жез тумшугун, тырмактарын кесишип бөлүп алышканы айтылат (элдик уламыштан).

ВЫВОДЫ

1) Рассмотрен вопрос о парадигмах научного знания, доказывается, что антропоцентрическая парадигма является одной из ведущих в современной лингвистике

2) Описаны типы прецедентных феноменов и произведена их классификация на материале русского и кыргызского языков

3) Дано описание принципов составления лингвокультурологического

словаря русского языка

4) Проведен анализ и составлена классификация функционально соотносимых прецедентных феноменов русского и кыргызского языков

5) Описаны особенности функционирования прецедентных феноменов русского и кыргызского языков в русскоязычном дискурсе Кыргызстана. Прецедентные феномены русского языка могут включаться в речь билингвов как кальки. Также прецедентные феномены русского языка не всегда функционируют только в русскоязычном дискурсе, а могут и использоваться в кыргызской речи

6) Проведен ассоциативный эксперимент по изучению функционирования прецедентных феноменов в языковом сознании билингвов. В сознании кыргызов-билингвов от 35 и старше, которые учились, жили и сформировались в личностном отношении в советскую эпоху, прецедентные феномены русского языка занимают значительное место. Они достаточно свободно оперируют ими в речевом дискурсе на русском и кыргызском языках, нередко такие концепты включаются в дискурс как формах русского языка, так и кыргызского, получая при этом своеобразное представление. Таким образом, прецедентные феномены русского языка составляют часть билингвального языкового сознания кыргызов, которое сформировалось благодаря учебникам русского языка и литературы для кыргызских школ и контенту русскоязычного телевидения.

Билингвы, получившие образование и воспитание в эпоху суверенного развития Кыргызской Республики, в меньшей степени знакомы с прецедентными феноменами русской культуры в той связи, что русский язык утрачивает свои позиции в регионах страны, в частности, меньше становится читающей молодежи на русском языке, отдающей предпочтение интернету, изменилась содержательная часть контента телевидения в сторону ценностей западной культуры, благодаря чему в их сознании возникли новые прецедентные феномены.

Прецедентные феномены кыргызского языка широко используются политиками на русском языке как эффективное средство воздействия на свой электорат, где основными слушателями являются билингвы. В этом случае прецедентные феномены создают в сознании языковой личности яркие национально-культурные образы, которые играют ключевую роль в построении политического дискурса, усиливая эффект эмоционального воздействия.

Основные результаты исследования отражены в следующих научных трудах:

1. **Эрнисова, А. Э.** Прецедентные собственные имена в кыргызском и русском дискурсе (Материалы Международной межвузовской научно-практической конференции: «Русский язык и литература в современных реалиях», Душанбе, 27-29 января, 2015 г.

2. **Эрнисова, А. Э.** Прецедентные высказывания и прецедентные имена как интертекстуальные компоненты дискурса языковой личности//Кыргызский и русский языки: горизонты взаимодействия (Исследование выполнено в рамках проекта «Гармоничное языковое сообщество как условие безопасности Кыргызстана»): - Бишкек, 2015. – С.155-161.

3. **Эрнисова, А. Э.** Прецедентные феномены в билингвальном языковом сознании [Текст] / А.Э.Эрнисова// Научное периодическое издание "IN SITU". – Москва: РИЦ ЕФИР, 2016. – С.43-46 https://elibrary.ru/item.asp?id=25484049

4. **Эрнисова, А. Э.** Роль прецедентных имен в поэме Джоомарта Боконбаева «Сон наяву» [Текст] / А. Э. Эрнисова // Научные исследования: от теории к практике: материалы VIII Междунар. науч.-практ. конф. (Чебоксары, 7 июня 2016 г.). В 2 т. Т. 2 / редкол.: О. Н. Широков [и др.]. — Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. — № 2 (8). — С. 57–60. — ISSN 2413-3957. https://elibrary.ru/item.asp?id=26183916

5. **Эрнисова, А. Э.** Роль и место прецедентных имен в политическом дискурсе Кыргызстана. Вестник КНУ им. Ж. Баласагына, 2016. - №4 (88). – С.69-74 https://elibrary.ru/item.asp?id=28944254

6. **Эрнисова, А. Э.** Прецедентные феномены как лингвокультурные коды и архетипы (на материале произведений Ч. Айтматова). Вестник КРСУ, 2017. - №4 (17). – С.111-113 https://elibrary.ru/item.asp?id=29273890

7. **Эрнисова, А. Э.** Прецедентные имена в политическом дискурсе Кыргызстана (Материалы Международной конференции: «Языки в диалоге культур: К 70-летию профессора М.Дж.Тагаева»), Бишкек, 10-11 октября, 2017 г.

8. **Эрнисова, А. Э.** Прецедентные имена в политическом дискурсе Кыргызстана. Вестник КРСУ, 2018. - №1 (18). – С.120-122 https://elibrary.ru/item.asp?id=32627072

Эрнисова Айгерим Эрнисовнанын 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазган « Бөлөк маданий чөйрөдөгү орус тилинин прецеденттик феномендери (Кыргызстандагы орус тилдүү дискурстун материалында)» атуу диссертациялык изилдөөсүнүн

РЕЗЮМЕСИ

Негизги сөздөр: *прецеденттик феномендер, архетиптер, интертексттүүлүк, концепт, прецеденттик аттар (аталыштар), прецеденттик текст, прецеденттик айтым, прецеденттик кырдаал, дискурс, билингвизм.*

Изилдөөнүн объектисин Кыргызстандын орус тилдүү дискурсундагы кыргыз жана орус тилдеринин прецеденттик феномендери түзөт.

Изилдөөнүн предмети - орус тилдүү дискурста кездешкен кыргыз жана орус тилдериндеги прецеденттик феномендердин тилдик-маданий мүнөздөмөсү.

Изилдөөнүн максаты болуп Кыргызстандын коммуникациялык мейкиндигиндеги дискурстун ар кандай түрлөрүнүн түзүлүшүндө кыргыз жана орус тилдеринин прецеденттик феномендеринин ролун жана ордун аныктоо эсептелет.

Изилдөөнүн методдору. Изилдөө процессинде концептуалдык мейкиндиктерди структуралаштыруу жана аларды андан кийинки интерпретациялоо, тектештирме-салыштырма анализ, фреймдик моделдөө, ассоциациялык эксперимент, практикалык материалды статистикалык талдоо, анкеталоо, интервью.

Изилдөөнүн негизги жыйынтыктары:

1. Прецеденттик феномендер тилди алып жүрүүчүлөрдүн тилдик аң-сезиминде бир кыйла таасирдүү жана “эмоциялык-каныккан” образдарды пайда кылып, алар инсандын дүйнөнү образдуу-баалуулуктук кабыл алуусуна активдүү таасир этет.
2. Прецеденттик феномендер тилдик коллективдин мүчөлөрүнүн ортосунда образдуу жана натыйжалуу коммуникацияны уюштуруу үчүн колдонулган тилдик универсалийлердин бири болуп саналат.
3. Орус тилдүү дискурска кыргыз прецеденттик феномендеринин кириши билингвдердин тилдик аң-сезиминде синергиялык эффектини жаратып, анын натыйжасында тилдин таасир этүү функциясы көп эсе күчөйт.
4. Орус тилинин прецеденттик феномендери билингвалык аң-сезимдин потенциалдуу бөлүгү болуп эсептелет.
5. Прецеденттик феномендер этномаданий мазмунга жана образдуулукка ээ болуу менен, индивиддердин улуттук-маданий идентүүлүгүнүн маркери, алардын ортосунда интертексттик байланыштарды түзүүнүн каражаты катары кызмат кылат.

Колдонуу чөйрөсү. Изилдөөнүн практикалык материалы лингвомаданият- таануучулук сөздүктү түзүүдө база катары кызмат кыла алат. Иште колдонулган методдорду Кыргызстандагы лингвомаданияттаануучулук же этнолингвистикалык изилдөөлөрдө колдонууга болот.

РЕЗЮМЕ

диссертационного исследования Эрнисовой Айгерим Эрнисовны «Прецедентные феномены русского языка в инокультурной среде (на материале русскоязычного дискурса в Кыргызстане)», представленное на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Ключевые слова: *прецедентные феномены, архетипы, интертекстуальность, концепт, прецедентные имена, прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентная ситуация, дискурс, билингвизм*

Объектом исследования являются прецедентные феномены русского и кыргызского языков в русскоязычном дискурсе Кыргызстана. **Предмет исследования** - культурно-языковая характеристика прецедентных феноменов русского и кыргызского языков, функционирующих в русскоязычном дискурсе.

Цель исследования заключается в определении роли и места прецедентных феноменов русского и кыргызского языков в построении различных типов дискурса в коммуникативном пространстве Кыргызстана.

Методы исследования. В процессе исследования использовался комплекс методов: структурирование концептуальных пространств и их последующая интерпретация, сравнительно-сопоставительный анализ, фреймовое моделирование, метод ассоциативного эксперимента, статистический анализ практического материала исследования, анкетирование, интервью.

Основные результаты исследования:

1. Выявлено, что прецедентные феномены создают наиболее действенные и “эмоционально-насыщенные” образы в языковом сознании носителей языка, которые активно воздействуют на образно-ценностное восприятие мира личностью.

2.Показаны, как прецедентные феномены являются одной из языковых универсалий, которые используются для организации образной и эффективной коммуникации между членами языкового коллектива.

3. Включение в русскоязычный дискурс кыргызских прецедентных феноменов создает синергетический эффект в языковом сознании билингвов, в результате которого многократно усиливается функция языкового воздействия.

4. Установлено, что прецедентные феномены русского языка являются потенциальной частью билингвального сознания.

5. Доказано, что прецедентные феномены служат маркерами национально-культурной идентичности индивидов, средством создания между ними интертекстуальных связей.

Область применения. Практический материал исследования может послужить базой для создания лингвокультурологического словаря прецедентных феноменов русского и кыргызского языков. Методы, используемые в работе, могут найти применение в лингвокультурологии или в этнолингвистике Кыргызстана.

SUMMARY

for the dissertation research of Ernisova Aigerim Ernisovna "Precedent phenomena of the Russian language in a foreign cultural environment (based on the Russian-language discourse in Kyrgyzstan)", submitted for the degree of candidate of philological sciences in specialty 10.02.20 – comparative-historical, typological and contrastive linguistics

Key words: *precedent phenomena, archetypes, intertextuality, concept, precedent names, precedent text, precedent statement, precedent situation, discourse, bilingualism*

The object of the study is the precedent phenomena of the Russian and Kyrgyz languages in the Russian-language discourse of Kyrgyzstan

The subject of the study is the cultural and linguistic characterization of the precedent phenomena of the Russian and Kyrgyz languages that function in the Russian-language discourse.

The purpose of the study is to determine the role and place of the precedent phenomena of the Russian and Kyrgyz languages in the construction of various types of discourse in the communicative space of Kyrgyzstan.

Research methods. In the process of research, a set of methods was used: structuring conceptual spaces and their subsequent interpretation, comparative analysis, frame modeling, associative experiment method, analysis of vocabulary, statistical analysis of practical research material, questioning, interview.

The main results of the study:

1. It was revealed that precedent phenomena create the most effective and "emotionally rich" images in the linguistic consciousness of native speakers, which actively influence the figurative-value perception of the world by a person.

2. It is shown how precedent phenomena are one of the linguistic universals that are used to organize figurative and effective communication between members of the linguistic community.

3. The inclusion of Kyrgyz precedent phenomena in the Russian-language discourse creates a synergistic effect in the linguistic consciousness of bilinguals, as a result of which the function of linguistic influence is greatly enhanced.

4. It has been established that the precedent phenomena of the Russian language are a potential part of bilingual consciousness.

5. It is proved that precedent phenomena serve as markers of the national-cultural identity of individuals, a means of creating intertextual links between them.

Application area. The practical material of the research can serve as a basis for creating a linguoculturological dictionary of precedent phenomena of the Russian and Kyrgyz languages. The methods used in the work can be applied in cultural linguistics or ethnolinguistics of Kyrgyzstan.

Размер 60х84 1/16. Объем 1,5 п.л.
Бумага офсет. Офсетная печать. Тираж 100.

«Сарыбаев Т.Т.» И.П.
г. Бишкек, ул. Раззакова, 49
т. 0 708 058 368
e-mail: talant550@gmail.com